RV
I
71

Biblioteca
Universităţii Iaşi

I-B-10.869

BCU Iași
Proprietatea Bibliotecii
Universității Iași
RV.I.-71
Central University Library Iași

64/III

232

LAMARTINE

MEDITATII

1830.

B C U I A S I
Central University Library Tirgu Jiu

64/III 2 b.

МЕДІТАЦІІ

Поетіче

ДІНТР' АЛЕ ЛЯІ А. DE ЛА МАРТІЦ

REINREGISTRAT
30 SEP. 1947
Biblioteca Universităţii Iaşi
64/III 2 b.

Традусе ші алътърате
Кѫ

Алте бъкъцї оріцїнале

Прін

D. I. ЕЛІАД.

1830

LAMARTINE, Alphonse de

Meditaţii poetice.Traducere de I.Eliad.

Buc. 1830

B C U IAŞI
BAU - 486, v.1/1+690
691
Central University Library [Iaşi]

64/III 2 b.

MEDITAȚII

Poetice

DIITR' ALE LUI A. DE LA MARTIN

REINREGISTRAT
30 SEP. 1947
Biblioteca Universitații Iași
64/III lit.

Tradusε ши алтъратε

Kъ

Алтε бъкъщи originalε

Prin

D. I. ELIAD.

1830

BIBLIOTECA CENTRALĂ
Central University Library

B C U IAȘI
R.F. - 581
Biblioteca Universității Iași
I - 71
Central University Library Iasi

cat III

B C U IASI

СУВЕНИРУЛ

Central University Library Iasi

BCU IASI
CHEMISTRY
Central University Library Iasi

Сѵверіиѵл

Biblioteca Universitatii Iasi

Zioa се-дѵче, ш' алтеле віи,
Ші фъръ ѵрмъ се-стрекор тоате:
Dар съ те стиіъ німіка ни поате
Діитр' ал меў сѵффлет де тіне пліи:

Аиі меї репезї, віаца'мї тръіъ
Ле въз грѣмадъ ѧи ѵрмъ 'мї стжид,
Прекум цежарѵ 'шї веде кѣзжид
Ѧи прѣжмъ 'шї фрѵиза чѣ вецежіть.

Фрѵитѣ 'мї де време тоат' а албіт,
Сжицеле рече абіа прііи віие
Кѵрце ка хида че 'и лок о ціие
Сѵффлетѵл ерші чел амморціт.

Dar kipu'ți tâmbr, tot âtr' o stare,
Âi vecĭ tot tâmbr âl voĭ priví,
Âi vecĭ âi sâu 'mĭ i' o'mbătrâni:
El ka ăi suffłet vârstă ușare.

Uș, Tu din okí 'mĭ uș aĭ lipsít;
Shí kând privírĕ 'mĭ vĕ ușklíitĭ
De tinĕ aívĕ fș părăsítĕ,
D' odatĕ 'ncărărí eă tĕ am' zărít.

Akolo 'ntokmaĭ sh' akum frâmoasĕ
Te văz ka 'n zioa ce mĕ lăsaí,
Shí la cerésku'țĭ lăkaș sburaí
Ku aurora vĕ rĕkoroasĕ.

Dar, frâmusețĕ 'țĭ, kipu 'ndéresk
Shí 'n cerurĭ âikĕ tot te urmarĕ:
Din viațĕ okí 'țĭ ce âncetarĕ,
De nemurire razĕ skípesk!

Zефірѫл дѫлче кѫ аса сѫффларе
Ликѣ цї сѫффлѣ пѣрѫл ѫидос,
Че 'и трѣсърї иегре де абаюс
Рекаде 'и сжиѫ 'цї фѣрѣ 'ичетаре.

Ѫмбра ачестѫї вѣл мічїюс
Шї маї мѫлт кіпѫл ці 'л лидѫлчеще,
Ка дімінѣца че се-івеще
Діи вѣлѫл иопці литѫиекос.

Черескѫл Соаре віне, сфіцеще
Кѫ але иоастре зіле че сбор;
Шї 'итр'ал меѫ сѫффлет 'ал меѫ амор
Иѫ аре иоапте, ли вечї лучеще.

Міиѫт иѫ естє, иѫ фак ѫи пас,
Шї 'мї ецї аіевѣ лмфѣцішатѣ:
Де мѣ ѫїт, ѫида кіпѫ'цї 'мї аратѣ;
D'ауз, зефірѫл поарт' ал тѣѫ глас.

Пь кжид пъмжитул доарме, вісѣзь,
D'ажз п'ци фрзизе вжитул шоптіид,
Пар'кѣ діи бузе'ці ажз ешіид
Сфінтеле'ці ворбе че мѣ 'ивіиазь.

De 'мї ардік окі, ш'ци сус прівеск
Ачесте стеле цмвъпіате,
П'а иопці пжизь цмпрѣщіате,
Ци тоать стѣоа еў те зврєск.

Dака зефірул ку а са мішкаре
Діи флорї мѣ'ибать кў ал лор мірос,
Атунчѣ пієптu'мї иепутіичос
Рѣсуффлѣ цисушї ата суффларе.

Кжид тріст ци таїиь ла алтар мірг,
Сърог фііица мжигжітоаре,
Атунчѣ лакрѣмілѣ арзѣтоаре,
Мжїиіле тале, сімцў, кѣ ле щерг!

Кжид дорм, ту 'и умбрЪ ещї ку 'игрїжірє.
Ш' асупрЪ'мї аріпілє'цї алїи,
Вісєлє 'мї тоатє діи тіиє 'мї віи,
Ѧи кжт віаца сімц Ѧи дормірє!

Ах! фіє 'и сомих'мї ка мжиа та
Сь'мї тає фірхл зілелор мелє;
Ш'атуичї діи вісурї дхлчї, амарї, грелє,
Доамиє!..... Ѧи сжиу'цї м' аш дещтепта!

Ка доЬ разє стрЪлучітоарє,
Шї ка суспиирї чє се-зиєск,
А иоастрє суффлєтє зиу 'мпліиєск;
Шї еў сжит ѦикЪ ку рЪсуффларє!

BCU IASI Central University Library Iasi

CELPA

BCU IASI
Central University Library Iasi

B C U IASI

Central University Library Iasi

Сѣара

Сѣра аддѫче ліна тѣчере,
Пе пустіі стжиче еў ашѣзат ,
Јаў дупе хрмѣ ал попці кар ,
Че 'и авѫросул сенііи пжшаре .

Вепус се-'палцѣ пе орізои ;
Ші ла пічоаре'мі стѣо' амороасѣ
Кў а са лумінѣ містеріоасѣ
Арцінтѫеще верделе шѣс .

Пріи дѣса фрузѣ ачестор арвѫрі
Ауз зефірул тичет шоптінд :
Лжинѣ мормінте аст сунет сімц
Парѣ артреце сбурждо умврѣ .

Дар тот д'одатъ скапъ діи чер
Сепінъ разъ діи стѣоа попці,
Ші пе тѣкута 'мї фрунте 'идрептатъ
Ліи се-рѣварсѣ престе аї меї окї.

Дулче лучіре д'уи гіоб де флакърї,
Разъ мулт драгъ, чемъ воещї?
? Вій оаре 'и сжиу'мї чел остеніт
С' аддучї луміна ѣитр' ал меў суффлет.

? Сфіціта таїнъ ачестор лумї
Те коборї оаре ка сѣ 'мї дескоперї,
Таїна аскунсѣ л' ачѣстъ сферъ,
Ди каре зіоа тѣ ашѣптъ мулт.

? О 'ндемнічиле ие ѣидемѣсѣ
Те ѣидрептѣзъ ла тікѣлоші;
? Че, вій ту ноапте аї луміна
Ка дулчѣ разъ унеї иѣдежде.

? Врємѣ че вінє аї ка сѣ спуї
Іиімеї трістє че 'ивечї о кіамѣ :
Разѣ мулт Сфжитѣ, ? ешї аурора
Ачелїї зілє че и'арѣ аппус .

Іиіма'мї тоатѣ се-'мфлькѣрѣзѣ
Л' ата лучірє , ші мѣ стрѣмут ,
М'афлу ку ачеіа че иумаї сжит ; ,...
Дулче лумінѣ , ? ешї ал лор суффлет . . .

Тот аша поатє кѣ се-стрекор
Ш' ачестє умбрє мулт ферічіте :
Мѣ сімц апроапе кѣ сжит де єлє ,
D' алє лор кіпурї тмфѣшурат !

Ах вої де сжитецї умбрє мулт сфіите
Ачі 'и тѣчерє вѣ рог веніцї ;
Кум сжит де сгомот єї депѣртат ,
Фіцї типравиѣ кї а мелє вісурї .

Дрăгостѣ , пачѣ , воĭ рѣвѣрсаț
Ши сĭи , ши піепт'мĭ ч' авіа рѣсуффлѣ,
Ка роа иопțі каре се-ласѣ ,
Шĭ домолеще ал зіл'і фок .

Вениț! . . Дар авурĭ, о чѣțѣ гроасѣ
Пе чер се-'иалțѣ имаĭ де кăт ,
Шĭ прєстє дулчѣ 'мĭ разѣ се 'итиид ,
Піерє , шĭ 'идатѣ сѣ 'итиевѣзѣ .

BCU IAȘI
Central University Library Iași

B C U IASI

ДАКЪ

Central University Library Iasi

B C U IASI

Central University Library Iasi

Лакъ

Асфел тот лацърмърї иѵоъ
Ампіиші, калѣ иеичетатъ ;
Дѵшї кѣтрє вечиіка иоапте
Аиапої фър'а вєпі,
Аи очєаиѵл дє вжрстє,
?Иої иѵ вом пѵтѣ вр'о датъ,
О зі аикор' а'итърі.

Олак! акіна 'шї сфжрші аиѵ
Дрѵмѵл чє іар 'ші'л гътєцє;
Ші апроапє дє драцє валѵрї
Ѵиде єа ера 'вєпі.
Пє піатра ѵид'аї възѵт'о
Ачі кать мъ прівєцє
Віў сінгур а...., м'одіхні!

Асфел ть мъцĕї ѧи цемът
Събт астѣ стжичї афундатѣ;
Асфел вжитул ата спумь
Пѣ пічоарĕ арунка;
Ші тѣ сфържмаї тот асфел;
Събт коастеле'цї депіратѣ
Унда 'цї плесиінд се-вѣрса.

О сѣрь, ?'цї аддучї аміптѣ,
Кжид иої плутѣм ѧи тѣчерѣ,
Ші н'аузѣм де департѣ
Пъ унде, събт чер луцос,
Де кът сунетъ лопецї
Чѣ деспіка ку плъчерѣ
Валу тъй армоніос.

Кжид унгілас срĕіи ку тотул,
Пь тъчере фърь вестѣ,
Опитр'ун църм ч'адучь фермеѧ
Фичеу адепента;

Ѵида стѣтѵ сѣ аскѵлтє,
Ші гласѵ чє спѵмп ѧмї єстє
Кѣ астє ворбє рѣсѵиа:

„ О Врємє! опрєщє'цї сворѵ;
„ Чѣсѵрї блѧндѣ аскѵлтѣтоарє!
„ Опріцї кѵрсѵл вострѵ стацї:

„ А зілєлор маї фрѵмоасє
„ Плѣчеріле фѵгѣтоарє
„ Лѣсацї сѣ гѵстѣм, лѣсацї!

„ Дестѵї тікѣлошї вѣ стрігѣ,
„ Чє иєказѵї ѧмпрєсоарѣ;
„ Кѵрцєцї пєитрѵ еї грѣвіцї:

„ Лѵацї кѵ алє лор зілє
„ Гріжєлє карє ї довоарѣ:
„ Ші хїтацї п'ѣї фєрічіцї....

„ Dar ce cer ? deșartĕ ruĭ !
„ Minutele trec, m'aștĕptĕ,
„ Vremĕ 'mĭ scapĕ, c'a pierdut ;

„ Eŭ zic nopți cĕ 'ntârzie ;
„ Aurora se-deșteptĕ :
„ O 'mpărății... a trecut !

„ Cŭ ĭubim, cĕ ĭubim dar,
„ De ce cuita ce grĕbește
„ Grĕbiță cĕ ne bucurĕm.

„ Vremĕ este fĕrĕ țĕrmurĭ,
„ Omul liman nu ĭĕsește ;
„ Curge ; ți noĭ naĭntĕm. „

Timp țelos, ? e ku putințĕ
Acestе cĕsurĭ sfințite,
Kând amorul în inimĭ vine
Ne părĕrĕ ferichirĭ,

Съ своарє дє ної дєпартє,
Асємінѣ дє грѣбітє
Ка ші ѣи иєиорочірї.

Чєл пъцін, ? нічї алор ърмѣ
Ші єа ин стѣ, пієрє, своарѣ.
? Чє дє тот лѣ авєм пердутє;
?Маї мълт ин лє вом афла;
Врємѣ карє ні лє дєтє,
Врємѣ карє л. оммоарѣ,
?Маї мъ ин лє ва маї да.

Трєкут! Німік! Вечнічіє!
Авісърї иєгрє иоптоасє!
? Ѵиде сжит зілєлє иоастрє,
Карє 'и вечї ні лє 'мігіцірї.
Спѵиецї: ? иє вецї маї ѣитоарѣ
Астє плѣчерї фіороасє,
Пє карє ні лє рѣпірї.

О лак. ші воі стжичї тѣкутє,
Пещерї ші пѣдурї умброасє,
Воі, чє врємѣ вѣ пѣстрѣцѣ.
Саѫ поатѣ авѣ рєпоі,
Пѣстрацї цінерѣ де мінтє
Ачещій іонцї прѣ-фрумоасє,
Чєл пуцін авѣ 'нсоцї !

Фіє кѫ тінє 'и рѣпаос,
Фіє ші ѩи віжѣліє,
Фрумос лак! ші ѩи прівірѣ
Дѣлурілор ч' асудєз,
Ш' ѩи астє сѣлбатічї рѫпє,
Ш' ѩи бразі чє кѫ мжидріє
Малул тѣѫ ѩикорунєз.

Фіє 'и зефірѫ чє сѫффлѣ,
Чє тремурѣ ѩи верѣцѣ,
ѨИ сунєтєлє дін валє
Чє вѣлє лє рѣспунд,

BCU Cluj / Central University Library

Ши стѣоа д'арцінт ши фрунтє,
Че албеацэ а та фацѣ
Кѫ разє ч' абя пѣтрунд.

Шї вжитѫл чє таре цеме,
Шї трєстіа чє єкспінѣ,
Міроасєлє рѣсфірате
Діи аєрѫ 'мѣлцѣмїт,
Тот чє се-вєдє, с'аудє,
Тоатє єлє чє и' аѫ вінѣ,
Тот зікѣ: Еї с'аѫ мвїт!

BCU IASI
Central University Library Iasi

B C U IAȘI
Central University Library Iasi

DECИЪDEЖDYIPЪ

B C U IASI
Central University Library Iasi

Десиѣдѣждуірѣ

Кънд к'о ворѣ Креаторул,
тітр'уи чѣс тріст, неплѣкут
Дін семінцеле луі Хаос,
лумѣ' а зіс де с' а иѣскут;
Стѣ, ш' апої 'ш тітоарче фаца
дела тот чел мурітор,
Ш' тласърле дін аінте
к'ун пічор дефѣімѣтор.
Мърцї, фуцї, те лас, тї зічі,
ти вечї фії непорочіт,
Ие вредник д' а мѣ мжніе,
сай вр' о дат' а фі нѣіт.
Німік ин ацї ти аінте'мї,
жукѣріе ти вечї фії,
Курцї ти воіле 'нтжмплѣрі,
Ш' а дѣшѣртулуї пустії:

BCU IASI
Central University Library Iasi

Ка Ѵрсіта претѵтіиденї
сѣ'цї фіе ѵидрепѣтор ,
Тікѣлоціа , де парте
де міпе , стѣпжпітор .

Зічє , ші л' ачестє ворбє
Иѣвалѣ Иепорочірѣ ,
Ка ѵи вѵлтѵр п'а са прадѣ
Чє'шї репедє иѣпѵстірѣ ,
Dѣ ѵи цемѣт , лѵицї мѵдірї .

Ші апѣсжид ѵпіверсѵл
Сѵбт сжицероаса еї гіарѣ ,
Сфжшіє , вепінѣ , стіпцє ,
(Фѵріа тѵрбата хіарѣ ,)
Dѵххл вечпічі хрѣпірї .

Ш' ѵитіпса са 'мпѣрѣціє
Рѣѵл д'атѵпчї стѣпжпеще ,
Д'атѵпчѣ тот чє рѣсхффлѣ ,

D'atuncĭ tot ce se-gîndește,
Tot suffere, tot e kin :

Ši cer, ši pămînt, ši suffłet,
Ši materie, ši minte,
Întrĕgĕ natura pieme ;
Glasul ei stins, kînd fierbinte,
Iu e de kît lung sunin.

Ku durerĭ, nĕnĕcĭ, nekazurĭ
Ardikațĭ privirĕ voastrĕ
La cer; luĭ Dumnezĕŭ zîcețĭ :
Tatălĭ apărarĕ noastrĕ,
Tu mare mîngîitor !

Ne porocițĭ ! a luĭ milĕ
Dela voĭ se-depărtĕze,
Voĭ cerețĭ o spriginire ;
Lumĕ nĕ înfrĕnțĕze
Ne la nostru Gonitor .

Че ныме сЪ'цї даў, окрудЪ!
ФаталЪ, иалтЪ путЪре!
Че те ныеск кжид Ѵрсітъ,
Кжид Патурѣ, Проведере,
Лѣце иницелѣс'аку?

Де трємурѣ тоцї сѫбт мжиа'цї,
Саў маї біне те блестѣмѣ,
Де сжит сушыші саў протівнічї,
Де те ыбеск, де ле тѣмѣ,
Ту'и вечї ещї, ши вечї тот ту.

Ваї! ка ші воі єў иѣдеждѣ
О кємам ку сете маре,
Ш'алмаў дых амѣціт фоарте
Бъу пліи де 'икредінцаре
Ал сЪў вінін ш'отрѣвірї.

Еа е ч'але иоастре пасурї
Ши авусурї ниержичѣзѣ,
Че жѣртфеле ку коръие

Ші кѫ флорї ѧикѹиуиѣзъ ,
Чє 'мпиңє 'и иепорочірї.

Дєар зєчиї рѣстріщѣ
Прє оамеиї дхпѣ 'итѫмпларє ,
Саў тот кѫ лєцілѣ ачѣлѣ
Прєстє тоцї фѣр' аиѣрарє
Мѫиа єї дє ар лѣса:

Дар Вѣкѹріле вѣзѹрѣ
Іиімї чѣлє маїмѣрєцє ,
Віртуцїле чєлє иалтє ,
Цєиіѯ, дххѹрї , фрѹмѹсєцє
Жертфє л' алѣцерѣ са.

Прєкѹм кѫид Zєї дє сѫицѹрї
Чє 'ммиацї ѧи рѣѹтатє
Черѣ пѫрга сѫцєроасѣ
Дє ѵѹрмє иевіиоватє
Ѧи темплу фѹмєѣтор:
Діи Таѹрї алешї о сутѣ

Є' алкѣтуіа єкатомвул
Шї мієлул фѣрѣ пріхаиѣ,
Алвы тжиѣрул поромвул
Ѧигрѣіпа алтарулор

Креатор а тот-пътерніk,
Пріичіп ла тоатѣ фііиџе,
Чє пжиѣ а иу сє-иаџе
Ѧитру тіие є пътіиџа
А фі кум т' єї ѧидура,

Ту пътѣї ку тоатѣ ачєєтѣ,
А тє 'итрєчє 'итру вѣіре
Съ рѣвершї л' ата фѣпътѣрѣ
Шї виаџѣ шї ферічіре
Ѧіитру вечиічіа та.

Шї фѣр'а пієрде иіміка
Ту пътѣї фѣрѣ мѣсурѣ
Съ рѣспжидещї ѧилуиџї ѧидѣ
Прєстє тоатє ѧи натурѣ
Ѯи феріче абсолут,

Пємѣрдінірѣ , путерѣ ,
Врємѣ, німік ну те ціне .
Ах! мѣ кутремур кжид жудек ,
Тоате лє путѣї прѣ віне,
Лє путѣї; дар ну аї врут !

?Карє єжит вінєлє ноастре
Ши кжт дєпѣ аї дат фііцѣ ;
Несімціторул Німіка ,
?Фост-аў оарє кў путінцѣ
Съ 'цї чѣр' а'л амфііпца .

Чє? алєталє капріцхрї
Иѣ аў фъкут дупъ 'нтжмпларє?
?Орї трєбуям тікълоші,
Думнезеў фър'дє 'ндхрарє!
Ної ла ферічірѣ та .

Ардікацї дар пжи' ла чєхрї
Тъмаъ чєї дъ плъчєрє,
Суспінхрї , цємєтє , лакрѣмї ,

COPYRIGHT Babeș-Bolyai Central University Library Iași

Блестем, обіде, дърере,
Копчертърї Дъмнезеецї!

Глас деморцї, цінът де сжцде,
Плжцерї вої нестінцътоаре,
Сѵіцівъ, мерцецї, батецї
Болцілє несімцітоаре
Палатърілор черецї.

Пъмжнтє, рѣдікъ'цї гласѵ,
Чер, рѣспѵиде тѵ ворбеще;
Иепре лъкашърї че моартѣ
А еї жъртфе грѣмъдеще
Тоатє фачецї ѵи сѵспін.

О вечнікъ тжигѵіре
Съ дефаїмє 'и вечї натъра,
Шї дърерѣ съ аддкъ,
Съ дѣ ла тоатъ фѣптѵра
Ѵи глас, ѵи цемът, ѵи кіп.

Dін зіоа 'и каре натура
Dін Нѣмѣка десліпітѣ,
Скѣпѣ дін мѣнѣле тале
Ка офантѣ 'нкіпзітѣ
?Ч'аї вѣзут д'атунчї прівінд.

Матеріа 'местекатѣ
Шї рѣулуї тировітѣ,
Тоатѣ фіінца цемжидѣ,
А! віаца несуфферітѣ
Нѣмікул маї мулт пофтінд!

Елементурї пізмѣтоаре,
Луптa 'нтре елѣ арѣтатѣ;
Времѣ че тот вешежаще
Пе рѣпурї апѣзатѣ
Че мжнаї а грѣмѣдіт;

Ашептжнд ла пратул віецї
Фантеле тале ефемере,
Шї моартѣ стингжнд дін сінул

Мѫмелор , чел кѫ дѫрере
Родѫл лор чел прѣ ѫбір

Віртѫтѣ сѫбт ѫнфрѫнтата
Обрѣзнічіѣ апѣсатѣ,
Вікленіїле ѫи чінсте,
Дрептатѣ 'и вечі арѫнкатѣ,
Адевѣрѫл ісгоніт.

Стѣпжнілор жѣртф' аддусѣ
Рѣтѣчіта лібертате,
Ші пѫтерѣ претѫтіндені
Фѫиджид пентрѫ недрептате
Копріисѫл немѣрдінт.

Чінстѣ діи жѫнгері кѫмпліте
Че ле нѫмеск вірѫінцѣ;
Ѫи Катои че маї е словод
Дѫп' алъї Платои кредінцѣ
Се-оммоарѣ ѫи сфѣршіт

Ун Брутус карелє моарє
Dє віртуцѣ чє нєєще
Ш' ун міпутул дупє урмѣ
Кіар дє джиса сє-'идоєще
Стрінѣ кь 'лдамѣцит !

Порокул ун вечї ун партѣ
Пькателор осжидіте,
Пелецпірї корупате,
Сокотіте лецпіте,
Слава 'и сжице унотжид.

Фїї мощєпінд пѣріпцї
Кў алор унрѣутѣцірє,
Шї вѣкул карелє моарє
Dжид аса непорочірє
Вѣкулуї челуї пѣскжид!

Ч! атжтѣ кінурї, педепсє,
Пелецпірї, пжрї, оммоарє,

Central University Library Iasi

И'аў фѣкут ка съ фумезе
Пѣ дзіоаселе'цї алтаре
Дестул атжтѣ 'ижзиіерї?

Ачест соаре вѣтржи мартур
Л'а пѣмжитулуї сѵспінурї,
?Иѵ ва фаче съ рѣсае
О зі лінѣ, фѣрѣ кінурї,
Фѣрѣ цемете, дѵрерї.

Мощепіторї аї дѵрері!
Иѵ гжидіцї к'а са тѵрбаре,
Сътѵратѣ врео датѣ,
Ва да врео стжмпѣраре
Вечнічі Иѵиорочірї;

Пжиѣ кжид ѵитіизжид моартѣ
А са аріпѣ 'игецатѣ,
Ва 'игіці де тот д'а ѵиа
Ѵи тѣчерѣ аджикатѣ
Дѵреоаселе мжхиірї.

B C U IASI
Central University Library Iasi

ПРОВЕДИЦА

B C U IASI

Central University Library Iasi

B C U IASI
Central University Library Iasi

Провідѣнца ла Омѫ

Чѣ! ? а німікѫлѫї фапѫ
Блестемѫ аса фїіцѫ;
Чѣ, ? тѫ дѣфаїмї алѣ мѣлѣ
Бѫиѣтѫцї чѣ аї вѫзѫт.
? Тѫ поцї а'цї ѧикідѣ окі
Дѣла Марѫ кѫвїіцѫ
Дѣ дарѫрї чѣ 'ціам фѫкѫт.

Тѫ иѫ ѣраї ѧикѫ 'илѫмѣ,
Фѫпѫрѫ иѣсімцітоарѣ,
Кѫид ѣѫ иѫцѫм шї дам плаиѫ
Пѣитрѫ фѣрічірѫта;
Кѫид ка п'алѣ салѣ родѫрї
Гѫидірѫ иѣмѫрітоарѣ
Ѧисѫиѫл сѫѫ тѣ шѫрта.

Дар, фііца'цї фііторе
Трѣіа 'и амѣ поменіре;
Времіле дуп' амѣ вое;
Прецѣтѣм а алерге
Ѧи сфършіт се-івї зіоа;
Zісеѫ: фіі спре амѣ мѣріре,
Ші спре фєрічіре та.

Ѫѣскушї, ш' амѣ фрѣцезіме
Неѣвѣхтѣ, дар де фацѣ
Де жукѣріа 'итжмплѣрі
Ихмаї декат тѣ а феріт.
Ѧикѣлзіѫ ку амѣ ведере
Сімціріле'цї фѣрѣ віацѣ,
Ш' ал лор алтоѫ амморцїт

Ѵи Иектар пліи демістерурї
Сжиѫ амзіс сѣ ізворескѣ,
Ші драгостѣ фѣрѣ прецет
Де ачі тѣ адѣпат.

Ам ѣигріжіт ка луміна
Ѣи окї сѣ сє рѣтѵижаскѣ ,
Ш' ѣи єа зіоа ам ѣисємиат.

Сѵфлєтѵ 'цї кжтѣва врєм
Dє сімцірї ѣи єкліпсірє,
Ка окі 'и иаіигѣ зілі
Кѣтрѣ кѵвжит с'а дескіс:
Кѵцєташї ші ворва 'идатѣ
Арѣтѣ а та гжидірє,
Ш' ѣи єа иумєлє 'мї ам скріс.

Кум стрѣлѵчі 'и окіцї! ші ѣитрєг дрєптатє
Ачєст марє иумє, иалтѵї характєр!
Пѣмжитѵл ѣцї дєтє а мѣ бѵиѣтатє,
Ші амѣ мѣрімє о чітіші ѣичер!
Ржидѵіала 'цї спѵсє а мѣ сокотіицѣ,
Иатѵра ѣитрѣіѣ а мѣ провєдіицѣ,
Пєиємѣрдіиірѣ 'мї локѵл 'цї арѣтѣ;
Ѣцї дєскрісє Тотѵл лѵига мѣ тѣріє.

Ţцї повесті тімпул а мѣ вечиічіе,
Ші Соарта воінда 'мї ţцї ѫмфъцішъ.

Тѫ мъ слъвіші фоарте ţи а мѣ пътере
Ţітрѫ фєрічіре мъ прѣ-ţивлцаші,
Ші' ţітрѫ кѫрціе, діи а мѣ ведере
Пасѫріле тале ѫ лєдъпърташї:
Дар д'одат' акума кжид ѫморочірѣ
Ţи ѫмбре грозаве тоатъ фєрічірѣ
Вїї дімінеце о акоп:рі,
Гласул' тъѫ мъ'и трѣвъ, стрігъші блестѣмї
Сѫфлетъ'цї тѫрбѣзъ, пѫмжит, черурї кіам.
Ле скоалъ, воіце тот а рѣсврьті.

„ Ѫ, тѫ маї мулт ѫ ецї, де кжт о проблем
„ Маре че пропѫне соарта ла кѫвжит.
„ Кжидарфі фост лумѣ ţигрѣцї емблем
„ Атѫчї лумѣ, Тотул ціарпърѣ бѫи, сфжи
Оцеще, стъї мжидрѣ, трѫфашъ тжидір
Че? тѫвоещі леці 'мї съ фачї компърір
Кѫ лцѣ та каре еѫ ţцї хотърьск?

Прівеціѣ аугуста а лор деспъртаре:
Ту д' о зі віацъ аї спре тилрептаре;
Еѫ ам тиаіите'мї вѣкурї де' мї служеск!

Атуичѣ кжид ѣлу 'ицелепчиуні мелє
Дуиъ 'итуиекоші 'цї окї сє-ва лъса.
Астѣ апъсътоарє ші мцїиде релє
Титрх віртуцї тоатє се-вор титралта.
Діи ачестє иягурї десе, 'мпрѣціатє
Кѫ а та фрічірє блжида мѣ дрептатє
Ти тріумф пріи флакъръ се ва тиѣлца:
Ти єлє єфокл чел деѣмурірє,
Чє скімѣ віаца титрх иемурірє,
Чє дъ тичерѣрі лумінарѣ са.

Дар іиіма'цї тиѣспрітъ,
Мурмурє ші се-'идоецє,
Лумііна иу 'цї є дестѣлъ,
Кѫ єа иу тє мулцумецї,
?Ш'ти а сімцірілор моанте

Врєї съ везї къ се-івеце
А зілі че ну сфіндеце
Стрълучірілє черецї.

Стъї, ачъстъ зіоь славъ
Че окі тъї лумініезъ
Пре пъмжитєцї є дестълъ
Ка съ фії повъцхіт:
Чіне сжит еў мъ прівеце,
Ш' ци тъчере наінтезъ
Пъ кум натура хрмезъ
Леці че' нам рждхіт.

? Пъмжитул куноаце оаре
Лецъ че ел родінчеце;
Очеанул сфт повада
Брацхлуї міеў се-опрінд,
? Штіе елінтеръ стелі
Че ци сжиуї нъвъліпд,
Абсорбіндул ел ръпеце,
Престє църм ел ръспжндеце,
Шї зидаї чефлухеце
Кум се-ретраце мъдінд.

Алуміні мелє умбрЪ
Ачест стрЪлучітор соарє,
? Штіе унде 'л ындрептЪзЪ
Деџетумі арЪтЪтор;
? Сінгур 'ша ынсемнат оарє
Ачест друм тріумфЪтор:
Кжнд аппзнє лучітоарє
Луміна пурпурЪтоарє,
? фЪгЪдуџє ел оарє
Соарєлє чел вііторе.

Ынсъ тотул є 'и фііиџЪ
Ш'ормЪзЪ ку 'инкрединџаре:
Ал меў глас дешЪптЪ луме,
Діминеџіліі рЪспунд;
Кем соарєлє шіє фаџЪ,
Діи ал пустіілор фунд:
Сърінд прєсте депЪртаре,
Віне дуп'амЪ 'ндрептаре
Ынтрє слава са чЪ маре
Ш'ынтунєрече о'аскунд:

Ші тѫ ч'аї віаца ѧи а мѣ сѫфларе,
Каре ѧи ведерѣ'мї ецї иеѧичетат,
? Поцї креде кѣ ихмаї тѫ ецї ѧи зїтаре
Тѫ фалѣ а лхмїї ом ші ѧмпѣрат !
? Крезї тѫ кѣ віртхтѣ мѣ аддормітѣзѣ :
Лхига мѣ ведере ѧи вечї прівегѣзѣ
Дещѣптѣ 'игріжаце де тотхл ѧитрег.
Мѣрї каре де гласхмї стаѵ, фхг се'ифѣшоарѣ,
Ші ѧисхшї цѣржиа че кѫ вжитхл зборѣ,
Тоате амѣ леце цїѵ ші ѧицелег.

Мерцї дхпѣ фѣкліа че ѧцї дѣ кредінца
Ш' ѧи хмбреле морцїї пжиѣ ла мормжит,
Кѫ ѧикредінцаре кѣ 'и вечї провелінца
Ихѧитїинде кхрсе ла алтѣѵ кхвжит.
Орї че ахрорѣ есте ѧи міраре,
Ші тот хиіверсхл ѧи ѧикредінцаре
? Ші омхл рѣмасе иеѧикредінцат :
Ѧисѣ пѣріитѣска а мѣ рѣспѣтїре
Ѧитрх а мѣ мілѣ ачѣстѣ 'идоїре
Ші ѧитрх зїтаре аѵ акхфхидат.

РЪГЪЧЪИЊ ДЕ СѢРА

B C U IASI
Central University Library Iasi

BCU IASI
Central University Library Iasi

Ругъчуиѣ десѣра

Домиѵл зілі 'итр'а са славъ аппѵіид стрѣлучітор,
Сѣ-кобоарь ку ѳичетул діи карѵї трімфѣтор ;
Иорул чел лучос ші рошу чѣ ні'л фаче иевъзут
Пѣстрѣзь 'и бразде дѣ аур урма пѣ ѵид' а трекут ;
Шік' о рѣсфрижіерѣ а разі дѣ пурпурь, дѣ рубіи
Ѳиидѣзь чер ші абурї чѣ сѣ-'иалцѣ ѳи семіи,
Ѵиде фацѣ 'и фацѣ есѣ мѣрѣцѣ ші к'ѵи пас рар
Фрунтоаса бѣлаѣа луиь ші'шї опреце ал сѣѵ кар :
Ачі ѣа сѣ кумпѣнеце ; разелеї ч' авіа пѣтрѵид,
Дел'але черлѵї марцініі віи пѣ карѣ, дорм,
с'аскуид,
Ші пжиза чѣ иѣтр' а иопці престе мѵиці с'а
десфѣкут :
Аста ѣ часул, кжид фірѣ лініщіть ѵи мінут,
Ѳитре поапте каре каде, ш' ѳитре зіоа чѣ фуцї
Сѣ'иалцѣ ла фѣкѣторул ші де поапте пі де зі,

Ші прін ворбе стрълучіте пар к'ар дуче ла чер сус
Мърець тикініцуше че дуп зідіре а дус,

Сат жъртф' универсалъ, титінсъ, фър' де хотар!
Лумя тоатъ есте темплу, ші пъмжитул е алтар;
Черул ті есте 'мбълішул, ші стеліле че скліпеск,
Галбень подоаб 'а умбрі, фокурі че 'ніісе луческ,
Ти болта чъ сеніноасъ фъръ нумър грълъзі мії,
Сжнг апріноселе ти темплу ші сфінцітеле фъклії;
Ш' ачещі норъ чей ауреще зіоа че дъ сълт пъмжит
Ш' ті тифъіноаръ ти унде ун ишуре ші ліи вжит,
Сжит унделе де тъмже че с'абурезъ 'н сеніи
Пжн' ла троиул челуї вечнік къруї тоате і се-'нікіи.
Дар е фърде глае аст темплу, конвертурі сфінте
ну сжит;
Д' унде съ се'ндлце імнул кътре 'мпъратул чел
сфжит.
Тот таче, ші ал меў суффлет ворбещ титр' а честе;
Тицелецерь мъ есте ал универсулуї глас,
Ші нъ але сері разе, нъ вжитул чел ръкоаре

Biblioteca Centrală Universitară

Се-'иалцѣ кѣтрѣ чел вечнік ка ун трѣітор міросъ,
Ші джид ла фѣптура тоатѣ о лімѣ де а ворбі
Ымпрѣмѣтѣ кѣ ал меѣ суффлет патура де ал слѣві.
Сіигур кемжид сѣ 'ші арунче окиул сѣѫ чел пъ-
ріитеск,
Ымплу дешѣртул де иуме ал Пъріителуї чересъ;
Ші чел че діи сѫиул слави иу 'ичетѣз' а аскулта
А сферілор армоніе че 'идрептѣзѣ мѫиа са,
Ачела віие-воеще діи лѣкашул сѣѫ чел сфѫит
Сѣ'мі пріімѣскѣ ші гласул ымілітулуї кѫвѫит
Че се-мірѣ д'алуї славѣ иепчетѫид а о пріві
Ш'ал сѣѫ иуме мурмуеще иепутѫид а ал мѣрі.

Ту ѫичепут ші сфѫршітул ал тѣѫ ші ал тутулор!
Сърутаре! вечнік суффлет ал тотулуї родітор,
Кѫрма лумі ші Пъріите, Креатор ші Ымпъратѫ,
Суфт асте иуме стѣпѫире крез ші'цї даѫ мѣріре еѫ
Ші фър' авѣ трекуіцѣ д'а тѣ ауді ачі жос,
Чітеск п'а черулуї фрунте ал меѫ сімбол глоріос:
Ѫнтіиса иемѣрціиіре 'мі аратѣ мѣрімѣ та,
Стелелѣ а та стрълучіре, пѣмѫитул вліѫдецѣ та.

Ți mĂrĂța talukrare tu țiskuiĭ tĂ aĭ ființat;
Universul țiĭ rĂsfrângе al tĂu kip nekopiat.
Ші suffletul meŭ rĂsfrângе universu 'ntr'al sĂu rând.

Puținеlĕ'țiĭ fĂr dеiumĂr al meŭ kuget țin kurkând,

Prеtutindеnеa ținprеzurŭ'țiĭ tе dеskopĕr, tе slĂvesk.

MĂ privesk pĂ mine țiskumĭ ші ș'ачі tе dеsvĂlesk:
Stĕoa zilĭ așa luчеște țin cerul чel senin os,
Se-rĂsfrângе asupra viață, ș'o vĂz țiaintе'mi jos.

Bunĕtate, frumusеțе, puțin fak kând tе slĂvesk:
Eŭ tе kaut țitot loku, iĂdĕjduesk, tе rĂvesk!
Al meŭ sufflet e oraz dеlumĭnĂ, dе kuvânt,
Чe nеntru'o zi rĕtĕчitĕ dіn lĕkașu tĂu чel sfânt,
Dе plĕчerĭ sfĂșĭitoare, țin dеpartе, sdrumikat,
Arde d'a se-rеzitoarчe l'al sĂu izvor flĕkĂrat.

Фи тіие сімц ші рѣсуффлу, фи тіие гжидеск, ыбеск!
Пріи лумѣ каре тѣ аскуиде, еѫ пріитр'жиса те зѣреск;
Ту ещї че 'и фуиду иатурі еѫ те вѣз ші те експлік,
Ту ещї че 'и тоатѣ фѣптура еѫ лаид ші біиезік.
Ка съ м'апропіѫ де тіие, фиг фитр'ачесте пустії,
Ші кжид дімінѣца есе п'але черулуї кжмпії,
Ші дескіжид орізоиул, діи иорі чеї ауріі
Пуиѣ але Аурорі лакрѣмї пѣ мзиці чеї рѣкоріі;
Фи окі меї иу е алта, чі кѣутѣтура та,
Че дескіс' асупра лумі фичепѣ а о лумиа.
Кжид соареле фи аміазъ стѣ діи друм л'ал сѣѫ сорок,
Ші д'аколо варс' асупрѣ 'мї віацѣ, лумінѣ, фок,
Фи вѣпѣіателеї разе че сімцірѣ 'мі о 'икѣлзеск,
Стѣпжие, еѫ сімц суффларѣ'цї, віртутѣ'цї че мѣ 'итѣреск.
Ші кжид иоаптѣ але сале стрежї де стеле фидрептжид,
Престє лумѣ аддормітѣ 'шї арункѣ иатру вималит?

Ци сжиз 'ицзиеречімі ш'ал пзстіі сіигур трас,
Кудетжид дулчѣ мѣріме а иопцї чеї рарь 'ипас,
Ци ліиіцпе, ци тъчере, ци ѵмбрь цмфѣшзрат
Ал меѵ сѵффлет те мѣреще мулт де тіиѣ апропіат;
Ш'ацзичї о лѵміиь сфжитъ сімц ци міиѣ а
стрѣлѵчі,
Ші ѵи глас де мжигжере цмї зічѣ а иьдьждзі.

Дар! ци марѣ'цї кѵвііиць, Стѣпжие, иьдьждуеск,
Пре тутіиденї ѣѵ мжіиї пліие, джид фііиць те
зѣресѣ,
Ш'ал зілелор меле иѵмѣр тѵ иѵ'л вей фі цитѣріт;
Ци травл чел скурт д'аічѣ тѵрбуре, иелііиіцпіт:
Еѵ те прівеск претутіиденї а продѵче ш'а пѣстра
Челуї че поате сѣ факь 'і е рушіие а стріка.
Мартур де ата путере, ци блжидецѣ'цї деслушіт,
Ашепт'зіоа иемурірі, лѵміиа фѣр' де сфжршіт;
Ци задар 'мї арѵикь моартѣ ѵмпре иегурї ци
мормжит,
Ал меѵ кѵвжит ведь зіоа ші пріи иегрѵ сѣѵ
вешмжит:

Еа є трѣпта чє пжшжид'о почѣ ціє мѣ 'мфѣціша,
Есте вѣлу чє м'опреще д'акѣта ѧи фаца та.
Доріткл міикт ачєста зіі, стѣпжиѓ, асє-грѣві,
Саў дака 'и таіпіле талє воещі ѧик' а'л маі опрі;
Аскклтѣ дии чєр стрігарѣ трєвуіщі омєщі;
D'атом ші дєлумѣ 'игрѣгѣ ту асємєиѣ 'игріжещі.
Фѣмѣ акуіоаще друмкл ал сфіпгелор талє воі,
ѧилєєщє амѣ ліпсѣ, ші мѣ спріжіиѣ 'и невої;
Іліма мѣ охрѣщє ку пжїие асє-'итѣрі,
Ші сухфлетул ку иѣдеждѣ ласѣ'л асє-ліиіщі;
ѧикѣлзещє кулумііа прѣ влжидеі талє прівірі
Дуккл єкліпсіт прііи умбра речілор мелє сімціріі.
Прекум соарелє рждікѣ роа 'я сус дупрє пѣмжит,
Аща соарбє ал меў кудет ѧи сжжд тѣў чел прѣ
сфжит.

Central University Library Iasi

BCU IAȘI
Central University Library Iasi

РѢСБОІѪЛ

B C U IASI
Central University Library Iasi

B C U IASI

Central University Library Iasi

РѢЗБОЮЛ

Дє чє сунєтє вітезє урєкѢ'мі є спєріатѢ!
Глась трѫмбіцї рєсунѣ, каї рѫикѣзѢ сфорбіинд;
Коарда 'и сжицє ѫммуіатѢ,
Ка савіа 'нкрѫчішатѢ,
Сунѣ павѣза ловіинд.

Сємнул дє рѣзбоѫ сє-дєтє, аерул є'нстомотат:
Армєлє! ші єхо нарѢ, армєлє! маї депѢртат:
Пѣ кѫмпіє рѣспѫндіте скрадоанєлє тропоєск,
Дєкѫт крівѣцул маї нтє діи тот локул нѣвѣлеск,
Ші ка доѣ аріпї негре деодатѣ сє-нтінд
Діи коастєлє чєлє дєсє дє леціоанє шѫрніинд.
Неидуплекат армѣсарул, стржис ин фрѫнѣ,
локул ловіинд,
Пє'ндоітелеї цєпукє сє-опрєщє сфорбіинд.
Трѣсєтул ѫнкѣ тот доармѫ, ш' ин кѫмпул чєл
мурмурїт.

O prĕ jalikĭ tĭcere ku groaza s'a rĕspîndit :
Iu s'aude dekît marșiul atîtor mii de soldați,
Mergînd țiaințĕ morți kĭria sînt țikiați,
A karĕlor urîre, armĕsarî rîkezînd,
Porunchilĕ adĕogate, și aerul rĕsunînd,
Saŭ vîntul kare isbește țin stĕjurî ce fălfĕesk,
Ști'n taberile vrĕjmașe țiotînd se țidoesk,
Ști kînd sĕmĕnĭ țmflate debirușiță k'ar sta
Gata țiaințĕ slavi sîngure de a sbura ;
Kînd ostenite'n ietĕză, se-lasĕ pe lemi țin jos
Ka s'akoperĕ vîtezi kŭ allor vĕl țintristĕtoș.

Țin frunt' a mădulor taberî broiuțile bubuesk
Tuietele depĕrtate se-rĕsunînd, sĕ'mprotivesk
Din cevile 'nflĕkĕrate fulgerul cel'kîntînd
Ka sufletĕ morți esĕ, dĕ, doboarĕ vînînd ;
Balla n'ințre rîndurî lasĕ un drum larg pe tre-
kĕtor,
Prekum kînd trece, se'ntoarce asudatu-l muncitor
Ști fĕr' a kĕta odihnĕ koseșe ne'ncetat,
Despikĕ o brazdĕ ințoĕ lățită alta ș'a lĕsat ;
Asfel sĕrata fatalĕ se plîmbĕ din rînd țin rînd,

Babeș-Bolyai Cluj-Napoca Central University Library

Лє кълкѣ кд иіщє спікърї пє кжмпіє рѣстържиид.
Ічї кадє ѵи єроѵ мжидрѵ ѵи флоарѣ са сєчерат,
Діи окі сѣї ас скжитє дє трѵфіе'иѣрѣвтат.
П'ал сѣѵ коїф чє фачє ѵиде, дєлѵміиѣ стрѣлѵчіид
Млѣдіоас' о паиѣ кадє, са-рждікѣ фжлфѣиид:
Моартѣ дє цінтѣ 'ш алецє прінтржиса са иємері,
Трѣсиєтѵл ачі ловєцє, ші грєшіт иѵ поатє фі;
Ка ѵи сіоп дєопєл кадє ѵи пѵлвере рѣстърнат.
Армѣсарѵл сѣѵ с'асвжрлє, са-сімтє пєнифржиат,
О піезшѣ кѣѵтѣтърѣ п'ал сѣѵ стѣнжи арѵикжид.
Са'итоарчє, ѵшї плѣкѣ канѵл, ал міроасє
лѣкрѣмжид.
Коло кадѣ ѵи вєкїѵ рѣсвоїнік чє крєскѵт дєлхи-
тѣтор,
Патріє, тавѣра'ї фѵсє, ш'армєлє ал сѣѵ амор:
Ел дєиімік и'арѣ анжидє дєкѣт д'ѵи стѣр
ѵидрѣцій,
Мѵріид дѵпѣ ел сє ѵїтѣ, дѵпѣ джисѵл ємжхіт.
Моартѣ дѵпѣ ѵитжмплърї своарѣ ѵидрѵмѵл
грозѣвос:
Ѵиѵл піерє 'итрєг кѵ тотѵл, алтѵл ѵи цѣржиѣ жос,
Ка ѵи трѵикїѵ акърї рамърї дєсѣкѵрє кад тро-
сніид,

Але сале мѣдуларе 'шї вале тинукѣцї сѫрінд,
Каре тѫржидусе тикѣ шѣ нѣмѫитул умедат,
Лась дунѣ ел шѫроае ти прафул цел сѫнцерат
Рѣнітул пе каре моартѣ жумѣтате 'ла ловіт,
Ти брацул хиї пріетіи тиздар фуце феріт:
Амѫидої д'оловітурѣ тимрѣцінацї сѫит ловіцї
Ші' аместекацї трекинѣ чел пуцін сѫит мулцуміцї
Тисѣ тизадар плесисе трѣсиетул чел немінкат
Ші' ти табері сѣцецї де флакъръ плоѣ, варе
неінчетат
Ка марѣ че о деспікѣ хивас ите спумегат,
Ші' тиапої се-'нкіде іарѣ пе урма че алѣсат
Асфел пестержидурї спарте ла лок алтеле сепуи.
Віи сѣ тифрунтезе моартѣ пестечеї морцї, ш' ти
рѣсуи

Дар омор фѣрѣ рѣсплатѣ с'ащепте се-остенеск
Табереле амѫдоѣ, ш'уна 'итр'алта нѣѣлеск:
Се'нпінг, се-ловеск, пѣтрунде очѣтѣ 'н алт
титржид
Ші'алор аместекътурѣ сѫнцерос віфор 'нѣлцѫид
Тина каїлор пътере ескадроанеле се-спарг,

Рѫидѫріле челе стрѫисе се-дескід, фак ѵи лок
ларг.
Фіерѫл престє фіер ловеще, фокѫріле се'ифѣшор
Діи таберіле ізвіте ѵи фулџер есе, ѵи иор.
Ѧивалѫрї де фум сілітра Ѧи аерѫл стомотат,
Арде, кѫрџе, вѫвѫеще Ѧи шѫрѫл чел фѣкѣрат;
Соарта лор єстє аскѫисѣ сѫвт десѫл грозавѫл иор,
Окі иѫ пот ведѣ Ѧикѣ ізвѫида саѣ моартѣ лор.
Прекѫм кѫид доѣ торенітурї че ла вале сѫпориєск
Діи лої мѫиџї діи Ѧипротівѣ се-репед се прѣвѣлеск
Ѧи прѣпастіа чѣ стрѫмтѣ віи тата а се-сфѣді,
Ші тот Ѧитр'ачеѣшї времє а се'ипініџѣ а се-ісві:
Ѵида ловеще Ѧи ѵидѣ, валѫріле се'ммѫлџеск,
Сѣр Ѧисус, с'асвѫрл Ѧипіісе, се'итѣрѫтѣ
се'иврѣжбеск,
О'опулбере ѫмедоасѣ аерѫл є местекат,
Де вѫжіосѫл лор тросніт пѫстіѫл є трємѫрат,
Ші'и шѣсѫл челе 'мпрежіѣ, а лор фѫрії адѫкѫид
Ѵиделе аместекате кѫрг кіар Ѧи лѫпта лор стѫид.

Дар трѣсніетѫл Ѧичетѣѣ. Аскѫлтаџї!... глас
плѫнџерос

Се-іалцѣ, се-рѣспжидѫце пе-кѫмпѫл чел тжигѫіос.
Харпа, трѫмбіца, кімвала тисоцітє тшї унєск
Глаєѫл лор чел де арамѣ, шї 'мпрєѫнѣ тжигѫєск,
Шї п'алє вжитѫлѫї аріпї трептат уркѣ шї кобор
Иє лас', алє лор акордѫрї, цінєтѫл челор чє мор!
Л'ал лор стрѣлучіт рѣсѫнєт дѣлѫріле аскѫлт,
рѣспѫид.

Сімцірілє 'с фіоратє, іпіміле сє пѣтрѫид,
Пл'тиаєрѫл карє сѫнѣ де гласѫл чел тремѫржид
Паркѣ ал морцілор сѫфлєт п'тиел с'аѫдє трекжид
Соарєлє тот де о датѣ ржсіпіид иору 'и семіи,
Кѫ огроась лумінѣзѣ чел де кѣрінрї пліи,
Шї галбєна а са разѣ стрекѫржидѫс' ачі жос,
Десфачє ржѫрї де сжицє окілѫї чел фіорос.
Каї шї карѣ 'и мії сдровітє тиидрумѫл грозав
зѣкжид
Шѣрцї вії тикѣ ржсіпітє, ічї шї коло 'и праф
бѣтжид;
Трепѫрї, арме сфѣржматє, коіфѫрї, стѣгѫрї,
мѣдѫлѣрї,
Грѣмѣзї де морцї пєстє єлє, сѫвт єлє дупѣ
'итжмплѣрї.

ТОАМИА

B C U IASI
Central University Library Iasi

B C U IAȘI

Central University Library Iasi

Тоамиѧ

Сѫрѫтарє, лємиє трістє,
чє вєрзї, галбінє 'пиєгріцї!
Фрѫизї, чє кѣзжид ржсіпітє
пѣ лівєзї вѣ вцієжіцї!
Сѫрѫтарє, вої фрѫмоасє
зілє чє аџї маї рѣмас!
Ѧи вої тжигзірѣ фірі
ѫрмѣзѣ к'ѫи слав, тріст пас.
Ѧа сє-кѫвіінє дѫрєрі,
міє 'мї плачє с'о прівєск.
Сіигѫратіка кѣрарє
зїтат пѣшіид очітєск;
А! сѣ маї вѣз ѧик' о датѣ
соарєлє ѧигѣлбіінід,
Акѣрзї лѫмінѣ слабѣ
аѣа пѣтрѫндь сѣлінінд,

BCU IAȘI
Biblioteca Universitară "Mihai Eminescu" Iași
Central University Library Iasi

Ла пічорѧл меѫ че суиѣ
фрѹиза, лемиѧл чел ѵскат,
Ѧитѹиеречімѣ дѣсѣ
сѹбт пѣдѹрѣ ч'ам кѣлкат.
Ѧи астє зіле дє тоамиѣ
кжид иатура 'шї дѣ сфѫршіт,
Dар! афлѫ маї мѹлт плѣчерє
л'ал єї окѫ акоперіт:
Естє ал ѵиѹї пріетєи
трістѧл Рѣмжї сѣиѣтос,
Есть зѫмбірѣ діи ѵрмѣ
цеиі, че лѣсать'и жос,
Моартѣ віиє с'о ѧикізѣ
маї мѹлт а иѫ с'ардіка.
Аша Орізоиѧл віеці
гата фііид алѣса,
Алѵицелор мелє зіле
иѣдеждѣ слабѣ плжигжид,
мѣ маї ѧиторк ѧик'о датѣ,
ші нє сѣціос кѣтжид,
Мѣ хїт л'алє сале буиурї
Че ѧикѣ и'ам ѧитжлніт,

Бунурї дела каре тріцѣ
пжи'акум м'аоколіт.
Фрумоасѣ дулче натурѣ!
соаре, чер, крмигурї, пѣмжит!
Сжит датор; лакрѣма пікѣ
пѣ марціиї п'ал меў мормжит.
Че куратѣ е луміна!
аерул пліи де міроc!
Л'а муріидулуї прівіре
соарелє кжт де фрумос!
Акум аш врѣ ші ку дрождії,
сь дъшѣрт ачест пѣхар
Аместекат кжид де фіере,
кжид де дулчеле нектар.
Ти фуидул ачецїї купе
унде віаца сжит а'мї бѣ
Вре унгуст де міерї аічѣ
Е путінц'а'мї рѣмжиѣ?
?Е путінцѣ вііторул
пентру міне а-пѣзі
О 'нтоарчерї а фермічірі
че и'ам аиѣдѣждзї.

?Е пътіцѣ ѧи мѫлдіме
ѵи сѫфлет а фі аскуис
Сѣ куиоаскѣ ал меѫ сѫфлет
ла че воѫ сѣ ам рѣспуис....
Флоарѣ, кѣзжид жос ѧшї ласѣ
ла зефір ал еї мірос:
Шї ε, ла соарε, ла віацѣ,
ал еї рѣмжї сѣиѣтос.
Еѫ ѧисѣ мор, ш' ал меѫ сѫфлет
ѧи міиътѫл че л'ам дат,
Сε-рѣварсѣ ка ѵи сзиет
мелодіос ѧитрістат.

Central University Library Iasi

B C U IASI

ПОЕZII

ОРІЦІИАЛЕ

Central University Library Iasi

B C U IAȘI

Central University Library Iasi

ЕЛЕЦІЕ І

Трєкутул

Аурѣ скумпѣ чє пієптѣ'мї поартѣ,
Имє прѣ дулче чєглѣсуєск,
Шї буза'мї, лімба'мї сє-'исуфлецеск,
А вієцї мелє семіна соартѣ!

Соцієбунѣ, ѵипєрхлмієй,
Товарош вечнік, ч'о сфжитѣ лєцє
Пріи вечнічї иодурї врх сѣ иє лєцє,
Dіи доїсѣ факѣ ѵисіигур Еѵ;

Кіп, чє ка фулцер чє 'и иор трѣєцє,
Ш'алт иор д'атінцє, атуичї пелок

Рѣпеде шарпе дхнерѣ ун фок ,
Апрінде арде тот че'нтжлиеще ;

Асфел ѣи датъ че с'аївіт
Лхчерѣ'и мінте'мї, мъ'мфлъкърѣзъ ,
Прін вінѣ'мї рѣпеде чіркълъзъ
Фокъл че м'арде, шї 'с ферічіт .

Черѣскъ лімпеде ферічіре !
Че рацл пацне , дар фоарте рар ,
Л' Адам ла Ева ѣнтжлл дар
Ка съ къпоаскъ діп немурірѣ ;

Ещї ферічітъ , кънї те кѣеск ,
Шї 'нфлъкърата аста сімціре
Есте нектарул дедидхачіре
Рълелор тоате че мъ'нтжлнеск .

Те кѣеск скумпъ , дар де че трећї
Гравіка врѣме пътла свор ;

Іа, ші иє зіче кЪ ĕ трекЪтор
Тот, ш'ал ампіиціє ла мормжит рече?

П'алє еĭ аріпĭ тречєм ші ноі;
ПЪ иє сімціте ах тіпрецЪ
Зіче: А д і о!... ші вЪтржиецЪ
Иĕ аратЪ дрямул пліи де иевоі.

Трече, дар везĭ о кЪ є 'иесмиатЪ
D'аморул иострх чел иє ливіне,
Сігур є вечиік ші иє атінс
Dє стінцЪтоарĕ мжиЪ 'итрарматЪ.

Ічĭ є мінЪтул чел фєрічіт
Ши карĕ аморул меЪ те зЪрецє;
„ Тінере'мĭ зіче, д'акум трЪеціе
„ Свет лЪрЪ сігурЪ ч'ам сфінціт. "

Ш'апоĭ кувінєлє сє-атрекоарЪ,
Се-роагЪ; апрЪ, дар тх'л гоиецĭ,
Ел чере пієптул, тх ал фрецĭ ...
Ш'ардат'ал іпіма ампресоарЪ.

O фурѣ! своарѣ, ші ну'л маї везї:
Пе лок те пінѣї, сімцї че'цї лінсеці
О черї, о кацї, ца се-мпіце
Кѫ а мѣ'мпрецінѣ, ші тѫ охтезї.

Дінкоачї еѫ мжна пліндесфіалѣ
Дестѣїнуїндумѣ о тітіиз,
Чер ата мжнѣ, трємур, копріиз,
О стржиг, мѣ стржиде ца кѫ'идрѣсиѣлѣ

Ші окії поцрі се-рѣтѣческ
Апріиші де флакѣрї се-'нтуиечѣзѣ
Се-лас, с'ардікѣ, се-лумінѣзѣ,
Тот етѣчере, тоате ворбеск.

Ініма салтѣ, пієптул ме бате,
Ѵи фок пѣтрунде пріятр'аммидої,
Аскунс ну есте німік нініої,
Ші фацѣ ѣнѣ ші рѣтате.

Коло везї лакрѣміле курджнд
Нитр'о комоарѣ че ле адунѣ

Ка доѣ рѫхрї че се-'мпрехиѣ
К'ѵи иѵме ѣѫмпѵрілъ адѣпѫид?

Ді кол'о дѵлче д'амор зѫмбіре,
Ш'апоі иеказѵрілє сосєск:
Дрѵмѵрї гімпоасе иі се-гѣтєск,
Чѣсѵрї амаре де дѣспѣрціре.

Мѵицї иє дѣспартє, зілєле трек,
Ші и'аѵ ічї пачє ічї мѫигжіре;
Посоморѫре дѵк ші дѵрере,
Грѣмадѣ релєле се-тітрек.

Дар іатѣ чѣсѵл де тисоціре
Ші иєкѣлкатѵл меѵ жѵрѣмѫит:
Кредінцѣ драгосте крезѣмѫит
Жѵр ціє 'и сфѫита иоастрѣ ѵиіре

Ш'тидатѣ пачікѵл Імеиеѵ
Пє капѵл иострѫ мѫиа лѵї пѵиє
Ші тицелептелеї гріжї ші бѵиє
Тисмѵєцє ти п'єптѵл меѵ.

Иод ші маї таре дуп'аста віяс
Міятурї Сфінтє сѣрѣторім:
Черкл иє фаче пѣріцї сѣ фім,
Брацїле поастре акум сжит пліне.

Ишеле Татѣ, де доѣ орї
Ковоарѣ фокул че 'и чер віазѣ,
Че п'амѣ іпімь вѣпѣязѣ
Ка дої путерічї флѣкѣрацї сорї.

Дої фїї фѣлоаса 'мї мжиѣ мжигже,
Ші стржис ла пієптул меў ші ліпеск,
Кь еї ши браце черкл слѣвеск,
Ші є плѣкята ла чер тѣмже.

Дар ка лучѣфурул де аипус'
Каре кь сѣра пе чер с'аратѣ
Ші кжид лучеще, атуичї ш'тидатѣ
Zіче: адіо, піере, с'адус!

Асфел иѣдеждѣ 'мї чѣ мжигжіоасѣ
Чь кў ел меў тицер тмї рѣсѣрі,

Атъичї апъсє кжид сє-івї
Ѣи амѢ іиімь дърєроась.

Ѣицєр! чєрєскъл мєѫ сєрафіи!
?Чє 'мї фъсє оарє а га івіре,
Флоарє саѫ ъмбрь, віс, иьлъчірє.
Ах! ісвор вєчиік дє лъиг съспи!

Діи чєр аічѢ аї фост оразь?
Къ вр' осоліє аї фост пориіт?
(Ка 'итр'ал мєѫ сѫфлєт чєл аморцїт
С'адъчі кьлдъра?) саѫ ку вр'опазь?

Служба'цї ѣиграбь 'ці о ѣмпліиецїї,
Ші'ѣмї даї овечиікь сърътарє;
'Ці'идрептезї своръ фьр' ащептарє
Ші кар ла постъ'цї дрепт тє опрецї.

. . . . . .

Іатѣ иє соро, катѢ иє дорєл
Омъл, ші соарта лъї чє'итжлиім;

Фолосѹл есте сѣ иѥвім
Врємѣ сѣ трѣкѣ, сѣ стѣ аморѹл.

Ах ші трєк тоатє, и' аџєпт ші сбор;
Ла вжитурї фрѹмоаса чѣ фѹгѣтоарє,
Ши марє ѹмда чѣ плжигѣтоарє,
Омѣл ла моартє маї грѣвітор.

Врємѣ грѣвеџє, є кѣлѣтоарє;
П'а лє ей аріпї грѣвім ші ноі
Ла Тоамна віецї плінѣ 'и иевої,
Ла вѣтржиеџє трємѹрѣтоарє.

Дар ноі иевоѣ џім сѣ 'илеснім:
Ѹмде є пачє ни є дѹрєрє,
Драгостѣ 'и сіпє є мжигжєрє:
Сосѣскѣ чѣсѹл, ноі иєгѣтім.

ЕЛЕЦІА II

B C U IASI
Central University Library Iasi

BCU IAȘI

ВЛЕЩІА II

Central University Library Iasi

ЕЛЕЦІЕ II

Драцелѣ малѣ умбрѣ

Ведерѣ воастрѣ мѣ 'исуфлецеще,
Умбрѣ мулт скумпѣ че мѣ кѣтацї,
Ші ал міеў суффлет се-лініщеще
Кжид тиэінтеї вѣ арѣтацї.
Кжт ѣ де дулче а воастр' івіре,
Ла чел ч'ащѣпть ши амѣцире
Л' ал иѣдежїї віклѣи зімвіт!
Фачецї адесѣ сѣ се-стрекоаре
А воастре кінурї ші мѣ 'иѣшоаре
Кѵ вѣлѵ иолцї чел лініщіт.

Мі аџї дат фііица ш'ѣитрѣг'а-фірє,
Пьріиџї, чє'и міезѫл зілї аџї аппус:
Д'атжтѣ кіиѵрї, лѵиг ь мжхиіре
Ал міеѣ тріст сѵффлет жалі сѵшшс,
Вої ѵшхраџі'л, ѵмвре'идрьџіітє,
Вої діи лькашѵрї иелькхітѣ
Пь фєрічіре о ѣидемиаџї;
П'астѣ стрєіиь фачеџї сь віє
И'ѣѵиоскутѣ мѵлт маї мѵлт міє;
Вь рог д'аколо о ѣидрептаџї.

Ліиа та мжиь мь ѵшхрѣзь,
Тжиьрь маїкь, ш'ѣисѵффлецеск,
Сьрѵтьтѵра'џї мь ѣивіазь,
Ші дііодіхиь'џї мь ѣмпьртьшеск,
Асѵпрь'мї окіі тьї аџіитьзь,
Пліиї де ѵвєре иѵлѵжрьмьзь;
Нрєстє дхрєре тѵаї сьріт!
Блжиа ѣї рьварсь разь черьскь;
Ах! п'амѣ іѵімь еї чітѣскь,
Фокѵл еї вазь чел ѣммѵлџіт.

Zімбіре плінъ де мжиіъере,
Кжт еде дълче кжид те івещі!
А фі де тіне кѫ апропіере
Есте віаца че дърчещі....
Ах! ахрітуцї пър фълфъеще,
М'атінце, хидаї мъ ръкореще,
Каде п'овразі'мї чеї тифокацї;
Ші амъ плоае де лъкръмаре
Пъ ел се-варсъ кѫ'вілшіторе....
Ах! чіне'мї щерце окі 'ммхіацї?...

Ал меѫ пъріте, ах че івіре!
Сънъ въз кърші еѫ тисоціцї!
А воастре пасърї пріи че сімціре
Ич седеспарте? ах! воі кѫвінцї?
?Ші ферічіре оаре се-поате
Фъръ кѫвіре че 'иалцъ тоате
Кжте де дліса се-'ивредніческ?
Дѫмнезеѫ оаре? че есте 'и сіне.
Драгосте, Пачє, Маріе ліне.
? Ші 'ичіне оаре дрептї тръеск.

Тріста та вузь вре о зъмбіре
Саў букуріе и'а куноскут
Ши кът време ши деспъртіре
Аспримъ соартеї крud в'а цінут.
Весель 'цї фаца акум зъмвеце;
Драгостъ, пачъ о 'несуфлецеце:
Вълу мъхмірі 'л аї єфшіат!
Ожумъtате лінсъ діи тіме
Ш' тітрет къ их ещї сімцъї ши сіне
Стреіи, дар натъ те аї тмпъкат!

Ши ачъ лумъ тітрістъчуне,
Ши ачъ време де тъигуіт,
Пестє дурере, амъръчуне,
?Их кумва оаре 'цї ам гръмъдіт?...
А!!! о'игріжіре ку вої урмъзъ!
Уміре, Пачє въ тидрептъзъ,
Тицер д'апроапе стрежуітор!
Окул де татъ их с'амъцеце.
Ах! ал меў сжица въ тисоцеце!

Вірціл! (*) ту скумпе, фіў, ш'ал меў дор!

Тё арункь 'и браце'мї, стржис те ліпеще!
Ші лумініеаь'мї сжиул чел стіис;
Дь'мї сърътаре че бълсьмеще
Іиіма'мї арсь че 'мї аї апріис.
Амеле пасърї инкредінцате
Де сарчіи'аиілор грєунате
Де ал тъў рєзєм ту ле аї ліпсіт:
Иъріщі'мї дарь повъцуеще,
Дуї ла луміна че ин сфінцеще,
Фїї лор товарош иедесліпіт.

Умбре мулт драце!... ах пуцін стацї!
Веніцї адесь, мь черчетацї:
Чєсул ымї есте инкуноскут;
Иь лжиъ міне дес вь афлацї,
Кжид м'оў десфаче де ачест лут,
Ти брацул востру сь мь луацї.

(*) Имеле фіилуї

Вірнія! (*) ах сякіе фіи, шляхи зло!

Гдѣ рыцер, и вождь, и строже гдѣ хлѣбы?
Шіи чашнірѣ ми сякуе леу сліе:
Ор ві сфрагіе не ржсфеще
Іміа ві абер же ві ві ві

Кжитарѣ діміпецї

Кжитарѣ діміпецї,
Діи бузї иевіиовате,
? Кзї алтзї се-кувіие,
Пзтериче Пьріите,
Де кжт ціе а да.

Тзещї стѣпжи а тоате;
Тзещї прѣ вуиза тать:
Ата пзтере сфжитъ
Фѣптура цііе'итрѣгь,
Ие цііе ші пре иої.

Фiiимѣ, 'и тот омул
Тѫ аї сѣдіт дрептатѣ,
Ѫмірѣ ші фрѣцiа,
Тѫ коипiiица скумпѣ,
Тѫ бѫи д'авем иѣ аї дат.

П'ачесте садурї сфiнте,
Рѣкорiтоарε плоае
Dε адевѣр сѣ пiчε,
Сѣ крѣскѣ, сѣ дѣ родѫл,
Сѣ фiм прѣ ферiiцї.

Фидрептѣторѫл лѫмi,
Тѫ аї слѣвiт мороадε,
Лѣ аї дат тѫлцiї прѣ сфiнтε
Чε дiи ачесте садурї;
Слѣвiцε ші прε иот.

П'ачесте лецї прѣдрептε
Орї чε мород лε калкѣ,

Саў карє иулє ціє,
Кадє, рэіи рѣмжиє,
Сє-фачє иещіут.

Дін слава стрѣмошаскѣ
Дє ам кѣзут, иє'малцѣ,
Дє ам ўітат хиірѣ
Чеї хитрѣ 'итру тоатє
Акум иєфѣ хиіцї:

Сѣ щім к'авем дрептатє,
Сѣ щім чє, чіиє сжитем,
Ш'аша сѣ иусє ўітє
О маціє слѣвітѣ
Ч'ам фост, шї ч'ам фі иої.

Ку тоцїї дарѣ ціє
Кзитѣм кзитарє иуоѣ;
Ун флакѣра хиірі
Хитіндем мжїиї ла тіиє,
Рэтѣм сѣ иє'исощеї.

Иѣ лумінѣзь мінтѣ
Съ тѣ куноащем, Бунѣ,
Съ щім кѣ иѣ ещі тать,
Съ тѣ кжитѣм маї бінѣ.
Ші'ша сѣ иѣ'мпѣкѣм,

ФАБУЛЪ

Корбул Ші Вулпѣ

Жунжиул корѣ кжщігасѣ
Діи иегоцул ч'апукасѣ
Ун буи кіліпір дѣкаш,
Ші ку джисх 'и чок сѣ дусѣ
П'ун копачіѣ унде сѣ-пусѣ
(Ка омул л'ал сѣў сѣлаш).
Вулпѣ ка о жунжиѣсѣ
Штіщі кѣ кам рар сть п'акасѣ,
Ші ешісѣ ла прімблареѣ,
Дар вниул мірос чѣ арѣ
Унмаї дѣкат о'ндрептѣ

Сѫбт копачѫ, ші 'и сус кѣтѣ.
Жупжие корѣ, плекѣчзие!
О Доамие, че фрумусеце!
Че пасере, че міихие!
Че драг де пеие мѣреце!
Дар и'аре глас, че пѣкат!
Корбхл тигѫмфат ти сіие,
Де чидѣ, иуї веиі віие.
Ка Вълпѣ сѣ'л сокотѣскѣ
Де мут, ші сѣ'л повестѣскѣ
Ие дестоіиік ла кжитат.
Луиці гѫтхл, кѣскѣ чокхл
Ші 'ичепх акроикѣі:
Кашхл кѣзжид, Вълпѣ 'чі,
Кжитѣрецхл пѣці жокхл.
—Жупжи Корѣ, пѣ кѫм сѣ веде,
Міите иумаї тці ліпсеце,
Ші фѣ віие де мѣ креде,
Ші 'иваць, те фолосеце.
Кѣ діи врем'ѣ де демхлт
Діи пуига челор ч'аскхлт
Ліигѫшіторіі трѣеск.

СОНЕТ I

ла Аиўл 1830

Съ ие дескіз Іаи се-гътеще
О вііторе хиде іитрѣм,
Ші пече, дрептурї съ'итѫмпіѣм
Маї діи аіите ел ие вестеще.

Ун фаца Порцї хид' ашептѣм
Ишдеждѣ дулче ла тоцї зѫмвеще;
Епохъ ихоъ ии се-зъреще
Де ачі времѣ съ имѣрѣм.

Ан рѣў діпурмъ трекутл фіе,
Релеле тоате ку джисул діе;
Рѣстріщѣ трѣкъ, с'о имімеіс:

Умірѣ чіистѣ ан Румжнї крѣскъ
Дрѣпта реформъ ан вечї трѣяскъ...
Каіле сунъ... тот с'а дескіе.

СОНЕТ II

Іиімѣ ші сѫффлет, сімцірє 'ицерѣскѣ!
Ч'а продус пѣмжитѫл ка сѣ довєдѣскѣ
Лєгѣтура карє ку черѫ 'л уиєщє;
Иѫвіиовѣціа кжид біиєвоєщє

Ла оамєиї блжидєцѣї сѣ мѣртурісѣскѣ,
Атуичї сє-'мпрѫмутѣ фаца та черѣскѣ.
Разѣ дє містерѫрї чє блжид стрѣлучєщє
Ѫи сєиіиѫ альбастрѫ чє 'иокі'цї домиєщє,

?Поатє ферічірѣ маї дѫлчє сѣ фіє
Ші дє кѫт фііица'цї чє иѣдєждѣ 'мвіє,
Ші кжид ѫмвіазѣ, ліи мжигжітор,

?Кѫт кѣутѣтура'цї алт чєва маї арє.
Тѫ аомєнірі ш'а сєкєхлѫї флоарє!
?Дєчє иѫ петрєчє ш'ѫи... лок цѣмѣтор.

ЕПІТАФ

Ла отжиѣрѢ мумѢ

Іжиѣрѣ мумѣ, шідедор пліиѣ,
Ачі ѣибраце'мі кѹаймеі доі фіі
Пріи умбра морці зѣрєск лумііѣ
Асѣуисѣ окілор чєлор вії.

Дака єщі мумѣ, сор трєкѢтоарє,
Тріста мѣ соартѣ цпі прецхі.
Ѣѣтжида'цї іпімѣ ш'арзѣтоарє.
Штіє ш'аплжицє ш'а фєрічі.

Ах чє поварѣ!... дар ам скѣпат!
Віс фурѣ тоатє... м'ам дєцептат!

ОДЪ

Ла Кампаніа Рѹсѣскъ
Дѣла 1829

I

Крѹчѣ марѣшї лѹмінѣзъ
Пѣвекнл сѣѹ, драг пѣмжит;
Семілѹна се-'ифрѹнтѣзъ
Апроапѣ д'ал сѣѹ мормжит.
Крецінѹл марѣшї трѣцце
Фи локѹл чел пѣріптєск;
Ісмаіл фрікос грѣвецѣ
Фи пѹстінл Арѣвєск.
Трістѣ нороадѣ ші ѹміліте,
Авоастрѣ дрептѹрї дѣ аиї рѣпіте
Акѹма марѣшї лѣ добжидіцї!

II

Еї маї мѹлт ѹѹ сжит ѧи віацъ!...
Дар сжнцелѣ лор вѣросат

Д'алор славѣпрѣ мѣрѣцѣ
Шѣмѫигѫл 'ла тѫиидаг :
Чѣиуша-лѣ мучѣнѣскѣ
П'астѣ локѫрї о аѫ дат ;
Дар слава с'о мощѣнѣскѣ
Русіеї о аѫ лѣсат ;
Атѫта ѣстѣ тоатѣ аверѣ
Ч. лас' вітѣжі, ші мѫигѫерѣ
Чѣ тѫ віацѣ тшї добѫидеск .

III

Емѫ, вѫрфхріле 'шї смерціле
Чѣ трѫфашѣ атінг ла норї,
Ш' аскѫлтѣ, сѣ-хмілеціѣ
Ла аї сѣї порѫичіторї .
Орї чѣ ставілѣ 'ичѣтѣзѣ,
Коастеле і сѣ-дезвіи ;
Домиѫл ѣчѣ 'наінтѣзѣ,
Алеші'ї тѫ ѫрмѣ віи :
Фрікѣ, кѫтремѫр, пѫстіе, гроазѣ,
Врѣжмашї, тѫ четѣлѣ воастрѣ каѫѣ,
Армѣ ші таберї фѫціид лѣсацї.

IV

Аст мъите, векѝ кавечіа,
Ѳи поалелеї а прівіт
Кум Тітаніlор трѳфіа
Фълцерать с'а смеріт;
Вѣзу ші тремърѣтоаре
Четеле де мусълмаиї
Пре карѣ америіцѣтоаре
Ле прівѣ д'атацѣ аиї.
Крѳчѣ ка фълцер своарѣ, лъчеіце;
Ачі се-'нфіце, лъмѣ о прівеіце,
Фїі лъї Агар діи фацѣ піер

V

Алъмі'итрѣгъ скѣпаре
Арарату. оаре-кжид
Ш'а оамеиlор пѣстраре
А вестіг пе ел пъгъиа;
Тог ел акума вестѣѣ
Кѣ крецііні аў скѣпат,

Сжицелѣ ел повестѣкѣ
Чѣ ѧи поалеї с'а вѣрсат;
Ел чѣѣ мартѵр ал вітежіі
Ѧи кар' ероі стжид аї Русіі
Моартѣ пѣ кжмпѵрї, ржпѣ 'ифрѵита.

VI

Ефрат кѣрежид рѣкоарѣ
Ѧи сжиѵл чел остеиіт,
Спѵиѣ а стрѣмошілор старѣ
Трашл лор чел ферічіт:
Акум ѵида'ї крістѣлатѣ
Дѣ ісвжидѣ ва лучі,
Пѣ ea гжидірѣ 'джикатѣ,
Ѧи вечї астѣ ва чіті:
„А чі вітежі стжид се-вѣтѵрѣ,
„А чі к'о мжиѣ крччѣ ціиѵрѣ,
„Ші кѵ алта дрептѵрілѣ омениї.„

VII

Поитѵл прівітор дефацѣ
Иѣичетат се-ва міра

Де лупта чѣ ѳндрѣзнѣць
Че Меркур (*) цін ада.
Кѫмпіле і спумегате
Тот д'аѵиа вор-весті,
Лучіі ші ѳитрѫтате
Хотрѫрѣ і ва мѣрі:
„Сосѣскъ моартѣ, трѣсиетѫл сѣоаре;
„Віе врѣжмашул, тѵие, довоаре,
„Кѫ армеле 'и мжиь лас' сь перім.

VIII

О Арміе Крецінѣскъ
Оаре-кжид с'а рѫдікат
Солімул сѣ мжитжаскъ
Де жугул чел сжицерат;
Акум армеле Русіеі
Ка крівѣцул иѣѣлінд,
ѳи сжиріле Турчіеі
Віигѣтоаре се-апрінд.
Пе крецінѣ черс сѣ словозѣскъ

(*) ѳи Брік

Иѣомеирѣ съ осмерѣскъ
Иѣмурї! дацї прецъл астор їсѣжизї.

IX

Сжицератъ тѫ Гречіе,
Румжиіе че слъвеск,
Фивървътатъ Сербіе,
Dе вої еѫ мъ 'исуфлецеск!
Четъцї ші темплурї зідіте
D'аї вощрі стрѣмоші вестіцї
D'аї луї Алах фії рѣпіте,
?Прін чіне ледовжидіцї.
Але лор тхрихрї акум вестѣскъ,
Dе хиде Лхиа съсе-трѣсиѣскъ
Кжид Кручѣ 'и локу ї с'а ардікат.

X

Порціле челе 'икхіате
Але Боспорулуї сун:
Ѳи глас дела міазаноапте

Рѣсунь, ш' ѣї се-супуи.
Сѣѣгуріле уидѣтоарε
Алѣ Еуропі акум сбор
Словодε, фѫшіітоарε
Dаспік уида, се-стрεкор:
Ш'аддук ку сінε вечніkул иуме
Ші аса славь чε сбоарь 'и луме
Апрѣ вітѣзулуї Рус Моиарх.

IX

Пачѣ дε армѣ арзѣтоарε,
Родул каре вреще 'и чер,
Се-івеще зѫмбітоарε,
Иεвої діиаіитεї піεр:
Фіічелε εї прѣ иѣіте
Ліиіцѣ, Одіхиа віи
Дунь дѫиса тисоціте
Ку траиул богат ші ліи.
Ку иої рѣмѫε, іа иε 'исоцѣскь
Густе тіраиі, εї мощиѣскь
Сѫидурї, рісбоіε пε 'а вечї дорεск

BIBLIOTECA UNIVERSITĂȚII IAȘI
Ad. 92.547 F. I.

BCU Iași
Central University Library Iași

BCU Iași
Central University Library, Iași

3. Feb. 1948

1000 lei

B C U IAȘI

Central University Library Iași

B C U IASI
Central University Library